

English-Chinese/Chinese-English
Business Abbreviations Dictionary

英汉 / 汉英
商务缩略语
大词典

主编 戚建平 邬江兴



国防工业出版社
National Defense Industry Press

英汉/汉英 商务缩略语大词典

English-Chinese/ Chinese-English
Business Abbreviations Dictionary

主编 戚建平 邬江兴

国防工业出版社

·北京·

图书在版编目(CIP)数据

英汉/汉英商务缩略语大词典 / 戚建平, 邬江兴主编.

北京: 国防工业出版社, 2009. 1

ISBN 978 - 7 - 118 - 06074 - 4

I. 英... II. ①戚...②邬... III. 商务 - 缩略语 - 词典 - 英、汉 IV. H313.6 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 189570 号

※

国防工业出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100048)

北京奥鑫印刷厂印刷

新华书店经售

*

开本 880 × 1230 1/32 印张 22% 字数 962 千字

2009 年 1 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—4000 册 定价 78.00 元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010) 68428422

发行邮购: (010) 68414474

发行传真: (010) 68411535

发行业务: (010) 68472764

编委名单

主 编	戚建平	邬江兴			
副主编	孙 晓	夏 冰	郭云飞	陈志强	马晓军
	陈鸿昶	李印海	柴远波	戚凌寒	杨金良
	张巨文	赵玉敏			
编 者	邵广纪	温建华	李向涛	王 理	胡仲云
	陈庶民	张修刚	彭建华	陈福才	朱圣平
	张 骁	王 慧	王 继	曲 晶	问 斌
	任 杰	孙学涛	林 易	阎 镔	杜建平
	王 政	齐 宁	赵建军	张晓辉	陈 丹
	傅 敏	张晓娟	张 丽		

前言

商务活动是人类最重要的活动之一,与我们的工作和生活息息相关,并渗透到人类社会的方方面面。从广义上看,它涉及贸易、运输、仓储、保险、海关、质检、税务、会展、旅游、金融、财会、法律、统计、仲裁、生产、管理、国内和国际组织等领域。如果没有商务活动,整个社会将无法运转,我们的工作和生活将缺乏活力,世界将会停滞不前。

随着世界经济的不断发展和全球化趋势的快速推进,现代商务的规模、数量和繁荣程度是前所未有的。语言是人类商务活动的重要媒介。英语是在商务活动中使用最普遍的语言之一,而英语缩略语在商务英语中占据重要的比重和位置。由于它们具有快捷、简明、高效等特点,受到人们的普遍使用,其数量也不断增加。鉴于英语商务缩略语数量庞大,人们难以一一记住,迫切需要有一部词目数量多、涉及领域广、查询快捷方便的综合英汉/汉英商务缩略语词典。而传统单一的英语贸易词语工具书难以满足人们从事现代商务活动的需求。为此,我们编写了这部《英汉/汉英商务缩略语大词典》。

本词典具有以下特点:(1) 词条含盖面广,内容不仅包括了贸易、运输、仓储、海关、质检和仲裁,而且也涉及到金融、财会、保险、统计、税务、专利、知识产权、会展、旅游、国际组织、生产、管理、电子商务等。(2) 词条数量多,共收录约三万个词条,包括最近几年刚出现的词条。(3) 查询方便,提供了从“英语商务缩略语到英语全称和中文翻译”以及“从中文商务术语到英语商务缩略语和英语全称”的全方位查询方式。(4) 翻译准确,主要得益于本词典的有关编写人员不仅从事过商务英语教学,而且具有十多年国际商务经验,编写出版过多部英语工

具书。

本词典具有广泛的用途,适用于从事贸易、金融、财会、保险、统计、运输、仓储、海关、质检、仲裁、税务、会展、旅游、法律、生产、管理以及国际交流合作的相关人员,是一部不可或缺的工具书。

在编写过程中我们得到了有关国际组织的帮助和支持,对此表示衷心的感谢!

目 录

编 者

2009年1月

体 例

一、词目

本词典的词目收录范围包括商务英语缩略语、商务专用代码和与英语商务缩略词以及商务专用英语代码相对应的汉语词条。

1. 英语商务缩略语词目均配有英文全称和中文翻译。如:

AATM Australian Association of Trade Marks 澳大利亚商标协会

AATO American-African Trade Organization 美非贸易组织

BTA British Trade Association 英国贸易协会

BWMS Breton Woods Monetary Agreement 布雷顿伍兹货币协定

CPA certified public accountant 注册公共会计师

CPI consumer price index 消费者物价指数

2. 同形异义的英语商务缩略语词目单独列目。如:

CSA Canadian Ship-owners Association 加拿大船主协会

CSA Canadian Standards Association 加拿大标准协会

CSA Caribbean Shipping Association 加勒比海航运协会

CSA China Software Alliance 中国软件联盟

CSA claim settlement agent 理赔代理

3. 异形同义的英语商务缩略语词目单独列目。如:

C. U. A. Canadian Underwriters Association 加拿大保险人(商)协会

CUA Canadian Underwriters Association 加拿大保险人(商)协会

C. M. B. Chase Manhattan Bank (US) 大通曼哈顿银行(美国)

CMB Chase Manhattan Bank (US) 大通曼哈顿银行(美国)

G. N. gross for net 以毛重代替净重

G/N gross for net 以毛重代替净重

4. 中文商务词条的入选以具有对应的英文商务缩略词为条件,每个中文词条配有相应的英语缩略语和英文全称,有时包括多个英文同义词

条以及全称。如:

成本、保险、运费加佣金(价) CIF/C cost, insurance, freight and commission

成本和保险付至……CIP cost and insurance paid to...

参阅你方电报 RYC refer to your cable; RYT refer to your telegram

参阅我方电报 REOURTEL (ROT) refer to our telegram; ROC refer to our cable

长吨 L. T. (L/T; LT; LTN) long ton

船边交货价 F. O. (FO; FOS) free overside; F/A (FA; FAS; FFA) free from alongside

单独海损不在赔偿范围之内 FPA (FPA) free from particular average; free of particular average

5. 英语商务中专用的英文代码配有英文全称和相应的中文翻译。
如:

BJ Benin 贝宁

CH Switzerland 瑞士

DE Germany 德国

DZ Algeria 阿尔及利亚

ES Spain 西班牙

CZ China Southern Airlines 中国南方航空公司

CA Air China 中国国际航空公司

二、词目的编排

1. 英文缩略语以词目为“单元”,不分大小写一律按英文字母顺序排列,若词目相同,则按后续英文字母顺序排列。

CPLC China Pacific Leasing Corporation 中国太平洋租赁公司

CPLMT complement 补充

CPLS combined profit and loss statement 综合盈亏表

TA tangible asset 有形资产

TA Tanzania 坦桑尼亚

TA technical analysis 技术分析

TA telegraphic address 电报地址

TA time of arrival 到达时间

TA trade agent 贸易代理

2. 符号“&”、“.”和“/”不参加不同字母的排序,只参加相同字母的排序,并优先于同类无标记的词条。当这些有标记的符号出现在相同场合时其排序顺序为“&”、“.”、“/”。

C&I cost and insurance 成本加保险(价)

C. I. certification of insurance 保险证明

C. I. cubic inch 立方英寸

C/I certificate of inspection 检验证书

F&B food and beverage 食品和饮料

F/B full board 整船

B. B. bed and board 住宿和伙食

B/B bed and board 住宿和伙食

3. 中文词条的排序按照汉语拼音顺序排列。在汉语拼音同音的情况下,按笔画数目多少排列,同画数的,按一、丨、丿、丶、ㄣ的顺序排列。

境外资金 OSF off-shore fund

静电复印(机)XRX xerox

九龙 KL Kowloon

九月 SEP (SEPT) September

酒店 HTL hotel

酒精、烟草和火器局 BATF Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms

旧金山(美国)SF (SFO) San Francisco (US)

救救我们(无线电呼救信号)SOS save our souls

救救我们的船(无线电呼救信号)SOS save our ship

三、词目的释义

1. 中文词目有多个词义时,词目按词义不同分别列出。如:

余额结转 Bal. b/d balance brought down

余额结转 Bal. b/f balance brought forward

余额结转 Bal. c/d balance carried down

余额结转 Bal. c/f balance carried forward

码头交货 D. D. (D/D) delivery at dock

码头交货 F/D (FD) free dock

码头交货 F. O. Q. (FOQ) free on quay

码头交货 FAQ free alongside quay

2. 英文词条中符号“/”有多个含义。

1) 表示“或”、“和”等含义。如:

CIF/C cost, insurance, freight and commission 成本、保险、运费加佣金(价)

CIF/DP. cost, insurance, freight and duty paid 关税已付的成本、保险加运费(价)

2) 表示分隔,没有其它含义。如:

B/A bill advice 单据通知

B/C bulk cargo 散装货物

3) 表示所有格关系。如:

B/C bill of collection 托收单据

B/C bill of credit 信用凭单

B/C buyer's credit 买方信贷

3. 英文词条中符号“.”表示“分隔”,没有特定含义。如:

F. I. O. S. free in and out and stowed 买方不承担装卸费和理船费

F. O. B. free on board 离岸价

L. A. U. A. Lloyd's Aviation Underwriters Association (UK) 劳埃德航空保险商协会(英国)

L. C. C. London Chamber of Commerce 伦敦商会

4. 词条中符号“()”表示以下几种含义。

1) 表示该机构所在的国家、地区或组织。如:

TICC Trade Investment Coordination Committee (US) 贸易投资和协调委员会(美国)

TPAC Trade Policy Advisory Council (Australia) 贸易政策咨询委员会(澳大利亚)

UAFC Universal Air Freight Corporation (US) 环球货物空运公司(美国)

CMFEM Committee on Monetary and Foreign Exchange Matters (OECD) 货币和外汇事务委员会(经济合作和发展组织)

2) 补充说明英文缩略语词条的异形同义关系。如:

长度 L (LNG; LTH) length

大路货 F. A. Q. (FAQ) fair average quality

附件 APPX (APP; APPEND) appendix

确认的 CONFD (CONFMD; CFMD) confirmed

3) 补充说明词条中文翻译的含义。如:

CIF/E cost, insurance, freight and exchange 成本、保险、运费加汇
费(价)

CIF/FIO cost, insurance, freight and free in and out 免费装卸的成
本、保险加运费(价)

LM/SP low middling spotted 中下级斑点棉(美国棉花标准之一)

C/N credit note 信贷通知(单)

CRES crates 板条箱(复数形式)

5. 词条中符号“...”和“……”分别表示英文和中文的省略符号。
如:

C. O. care of ... 由……转交

C. P. P. carriage prepaid to... 运费付至……

CIP cost and insurance paid to... 成本和保险付至……

D/D days after date 出票后……日(支付)

6. 词条中符号“;”表示并列关系。如:

日本 JP (J; JAP; JPN) Japan

长度 L (LNG; LTH) length

长吨 L. T. (L/T; LT; LTN) long ton

EMGNCY emergency 紧急情况;紧急事件

ECON economy 经济体;经济

四、字体

英文报刊、杂志名称采用斜体字。

WSJ *Wall Street Journal* (US)《华尔街日报》(美国)

FTSEI *Financial Times* stock exchange index《金融时报》股票交易指
数

目 录

第一部分 英汉缩略语

A	1	N	236
B	48	O	258
C	70	P	266
D	109	Q	284
E	121	R	287
F	142	S	298
G	156	T	327
H	166	U	343
I	169	V	354
J	206	W	358
K	209	X	365
L	213	Y	366
M	221	Z	367

第二部分 汉英缩略语

A	369	F	423
B	377	G	434
C	391	H	474
D	402	J	488
E	422	K	507

L	516	S	591
M	532	T	610
N	558	W	621
O	564	X	629
P	572	Y	642
Q	575	Z	673
R	585		

325	Y	1	1
326	Y	2	2
327	Y	3	3
328	Y	4	4
329	Y	5	5
330	Y	6	6
331	Y	7	7
332	Y	8	8
333	Y	9	9
334	Y	10	10
335	Y	11	11
336	Y	12	12
337	Y	13	13
338	Y	14	14
339	Y	15	15
340	Y	16	16
341	Y	17	17
342	Y	18	18
343	Y	19	19
344	Y	20	20
345	Y	21	21
346	Y	22	22
347	Y	23	23
348	Y	24	24
349	Y	25	25
350	Y	26	26
351	Y	27	27
352	Y	28	28
353	Y	29	29
354	Y	30	30
355	Y	31	31
356	Y	32	32
357	Y	33	33
358	Y	34	34
359	Y	35	35
360	Y	36	36
361	Y	37	37
362	Y	38	38
363	Y	39	39
364	Y	40	40
365	Y	41	41
366	Y	42	42
367	Y	43	43
368	Y	44	44
369	Y	45	45
370	Y	46	46
371	Y	47	47
372	Y	48	48
373	Y	49	49
374	Y	50	50
375	Y	51	51
376	Y	52	52
377	Y	53	53
378	Y	54	54
379	Y	55	55
380	Y	56	56
381	Y	57	57
382	Y	58	58
383	Y	59	59
384	Y	60	60
385	Y	61	61
386	Y	62	62
387	Y	63	63
388	Y	64	64
389	Y	65	65
390	Y	66	66
391	Y	67	67
392	Y	68	68
393	Y	69	69
394	Y	70	70
395	Y	71	71
396	Y	72	72
397	Y	73	73
398	Y	74	74
399	Y	75	75
400	Y	76	76
401	Y	77	77
402	Y	78	78
403	Y	79	79
404	Y	80	80
405	Y	81	81
406	Y	82	82
407	Y	83	83
408	Y	84	84
409	Y	85	85
410	Y	86	86
411	Y	87	87
412	Y	88	88
413	Y	89	89
414	Y	90	90
415	Y	91	91
416	Y	92	92
417	Y	93	93
418	Y	94	94
419	Y	95	95
420	Y	96	96
421	Y	97	97
422	Y	98	98
423	Y	99	99
424	Y	100	100

第一部分 英汉缩略语

A

A accepted 已经承兑;已经受理
 A account 账户
 A article 商品;条款
 A association 协会
 A audit 审计
 A Austria 奥地利
 A1 first class 一等
 A/A any acceptable 任何可以接受的
 AA absolute acceptance 无条件承兑
 AA absolute assignment 无条件转让
 AA active account 流动账户
 AA additional allowance 额外津贴
 AA additional appropriation 额外拨款
 AA administration authority 管理权
 AA against actuals 以……换现货
 AA agency agreement 代理合同
 AA alternative account 备用账户
 AA American Airlines 美国航空公司
 AA arbitrage account 套利账户
 AA arbitration agreement 仲裁协定
 AA arbitration award 仲裁裁决
 AA asset account 资产账户
 AA asset acquisition 资产并购
 AA Auditing Administration 审计署
 AA authorized agent 授权的代理人;授权的代理机构
 AAA access address analysis 访问地址分析
 AAA access agent authorization 访问代理权限

AAA advanced application architecture 先进的应用体系结构
 AAA American Accountants Association 美国会计师协会
 AAA American Arbitration Association 美国仲裁协会
 AAA American Association of Auctioneers 美国拍卖人协会
 AAA American Automobile Association 美国汽车协会
 AAA Ansett Airlines Of Australia 澳大利亚安塞航空
 AAA anytime, anywhere and anyhow (为顾客提供)任何时间、任何地点和任何方式(的服务)
 AAA Association of African Airways 非洲航空公司协会
 AAA Association of Average Adjusters 海损清算师协会
 AAA Australia Automobile Association 澳大利亚汽车协会
 AAA authentication, authorization and accounting 认证、授权和计账
 AAAB American Association of Applied Biologists 美国应用生物学家协会
 AAAC American Aeronautical Advisory Council 美国航空咨询委员会
 AAAC Association of American Automobile Corporations 美国汽车公司协会
 AAACC American Association of Airport

Coordination Control 美国机场协调管理协会

AAAI American Association for Artificial Intelligence 美国人工智能协会

AAAID Arab Authority for Agriculture Investment and Development 阿拉伯农业投资和开发管理局

AAAM American Association of Aircraft Manufacturers 美国飞机制造商协会

AAANZ Accounting Association of Australia and New Zealand 澳大利亚和新西兰会计协会

AAAS American Association for the Advancement of Sciences 美国科学促进协会

AAASA Association for the Advancement of Agriculture Science in Africa 非洲农业科学促进协会

AAASC American Aerospace Application Study Commission 美国航空航天应用研究委员会

AAB Arab-Africa Bank 阿拉伯—非洲银行

AABES American Association for Broadcasting Engineering Standards 美国广播工程标准协会

AABL Associated Australian Bank in London 澳大利亚伦敦联合银行

AABM American Association of Battery Manufacturers 美国电池生产商协会

AABM American Association of Boiler Manufacturers 美国锅炉生产商协会

AAC Accounting Administration Center 会计管理中心

AAC Aeronautical Advisory Committee (US) 航空咨询委员会(美国)

AAC African Accounting Council 非洲会计理事会

AAC American Agricultural Chemical Co. 美国农业化学公司

AAC American Association of Communications 美国通信协会

AAC Asia-African Conference 亚非会议

AAC Association for Anti-contamination 反污染协会

AAC Australian Association of Consumers 澳大利亚消费者协会

AAC average adjustable cost 平均可调节成本

AACA American Arms Control Association 美国军备控制协会

AACB Aeronautics and Astronautics Coordinating Board 航空与宇航协调委员会

AACB Association of African Central Banks 非洲中央银行协会

AACC Airport Association Coordination Council 机场协会协调理事会

AACC American Association for Contamination Control 美国污染控制协会

AACC American Automation Control Committee 美国自动化控制委员会

AACC Association of African Chambers of Commerce 非洲商会协会

AACE American Advisory Center of Education 美国教育咨询中心

AACIR American Advisory Commission on Inter-governmental Relations 美国政府间关系咨询委员会

AACM American Association of Crane Manufacturers 美国起重机生产商协会

AACM Asian-African Common Market 亚非共同市场

AACO Arab Air Carriers' Organization 阿拉伯航空公司组织

AACP American Association of Colleges

- of Pharmacy 美国医药大学协会
- AACPA** American Association of Computer Programmers and Analysts 美国计算机编程员和分析师协会
- AACS** Airways Air Communication Service (US) 航线空中通信署(美国)
- AADFI** Association of African Development Finance Institutions 非洲开发金融机构协会
- AADM** American Association of Drug Manufacturers 美国药物生产商会
- AADP** American Association of Database Producers 美国数据库生产商会
- AAE** American Association of Electronics 美国电子协会
- AAE** American Association of Engineers 美国工程师协会
- AAEA** American Agriculture Economics Association 美国农业经济协会
- AAEA** American Aircraft Engineers Association 美国飞机工程师协会
- AAEC** Australian Atomic Energy Commission 澳大利亚原子能委员会
- AAECP** ASEAN-Australia Economic Cooperation Program 东盟—澳大利亚经济合作计划
- AAEE** American Association of Electrical Engineers 美国电器工程师协会
- AAEI** American Association of Electrical Industries 美国电器工业协会
- AAEI** American Association of Exporters and Importers 美国出口商和进口商协会
- AAF** African Aviation Federation 非洲航空联合会
- AAF** American Advertising Federation 美国广告联合会
- AAF** American Association of Forestry 美国林业学会
- AAF** Asia-Africa Forum 亚非论坛
- AAFE** American Association of Feed Exporters 美国饲料出口商协会
- AAFP** American Association of Fertilizer and Pesticide Manufacturers 美国化肥和杀虫剂生产商会
- AAG** American Association of Geographers 美国地理学家协会
- AAG** Asia-African Group 亚非集团
- AAGARD** American Advisory Group on Aerospace Research and Development 美国航空航天研发咨询组
- AAGB** Automobile Association of Great Britain 英国汽车协会
- AAI** American Auctioneers Institute 美国拍卖商学会
- AAI** Association of Advertisers in Ireland 爱尔兰广告商协会
- AAI** automatic approval of import 进口自动批准
- AAIA** American Aeronautical Inspection Agency 美国航空检验局
- AAID** Australian Agency of International Development 澳大利亚国际开发局
- AAII** American Association for Individual Investors 美国个人投资者协会
- AAIIM** American Association for Information and Image Management 美国信息和图像管理协会
- AAIM** American Association of Industrial Management 美国工业管理协会
- AAIR** American Association of Investment and Research 美国投资和研究协会
- AAIS** American Association of Industrial Scientists 美国工业科学家协会
- AAITO** Association of African Industrial

- Technology Organizations 非洲工业技术组织协会
- AAIW** Association of Atlantic Inter-coastal Waterways 大西洋沿岸水道协会
- AAJ** Arab Airways Jerusalem 耶路撒冷阿拉伯航空公司
- AAJA** Afro-Asian Journalists Association 亚非新闻工作者协会
- AAJC** Afro-Asian Jurists Conference 亚非法理学家会议
- AAL** Aalborg (Denmark) 奥尔堡(丹麦)
- AAL** American Airlines 美国航空公司
- AAL** Australian Aviation League 澳大利亚航空联盟
- AAL** average asset life 平均资产寿命
- AALA** Asia, Africa and Latin America 亚洲、非洲和拉丁美洲
- AALC** African-American Labor Center 非洲—美国劳工中心
- AALCC** Asia-Africa Legal Consulting Committee 亚非法律咨询委员会
- AAM** African Association of Management 非洲管理协会
- AAM** American Association of Machinery 美国机械协会
- AAM** Association of Aircraft Manufacturing 飞机生产商协会
- AAMA** American Aerospace Medical Association 美国航空航天医学协会
- AAMA** American Apparel Manufacturers Association 美国装饰生产商协会
- AAMA** American Association of Medical Administrators 美国医疗管理者协会
- AAMA** American Automobile Manufacturing Association 美国汽车生产协会
- AAMA** Architectural Aluminum Manufacturers Association 建筑铝制造商协会
- AAMDO** African Agricultural Market Development Organization 非洲农业市场开发组织
- AAMI** American Association of Machinery Importers 美国机械进口商协会
- AAMI** Association for the Advancement of Medical Instruments (US) 医疗仪器推广协会(美国)
- AAMIC** American Association of Measuring Instrument Corporation 美国测量仪器公司协会
- AAMIR** Australian Association of Mineral Industries Research 澳大利亚矿业研究协会
- AAMO** Asian Association of Management Organizations 亚洲管理组织协会
- AAMP** Association of Agricultural Machinery Parts(US) 农业机械部件协会(美国)
- AAMT** Arab Association for Maritime Transport 阿拉伯海运协会
- AAMTB** American Association of Machine Tools Builders 美国机床工具生产商协会
- AAMVA** American Association of Motor Vehicle Administrators 美国机动车辆管理者协会
- AANA** Australian Association of National Advertisers 澳大利亚广告商协会
- AANC** American Air Navigation Committee 美国航空导航委员会
- AAOC** Arabian-American Oil Company 阿拉伯—美国石油公司
- AAODC** American Association of Oilwell Drilling Contractors 美国油井钻探承包商协会
- AAOEC** African-Asian Organization for